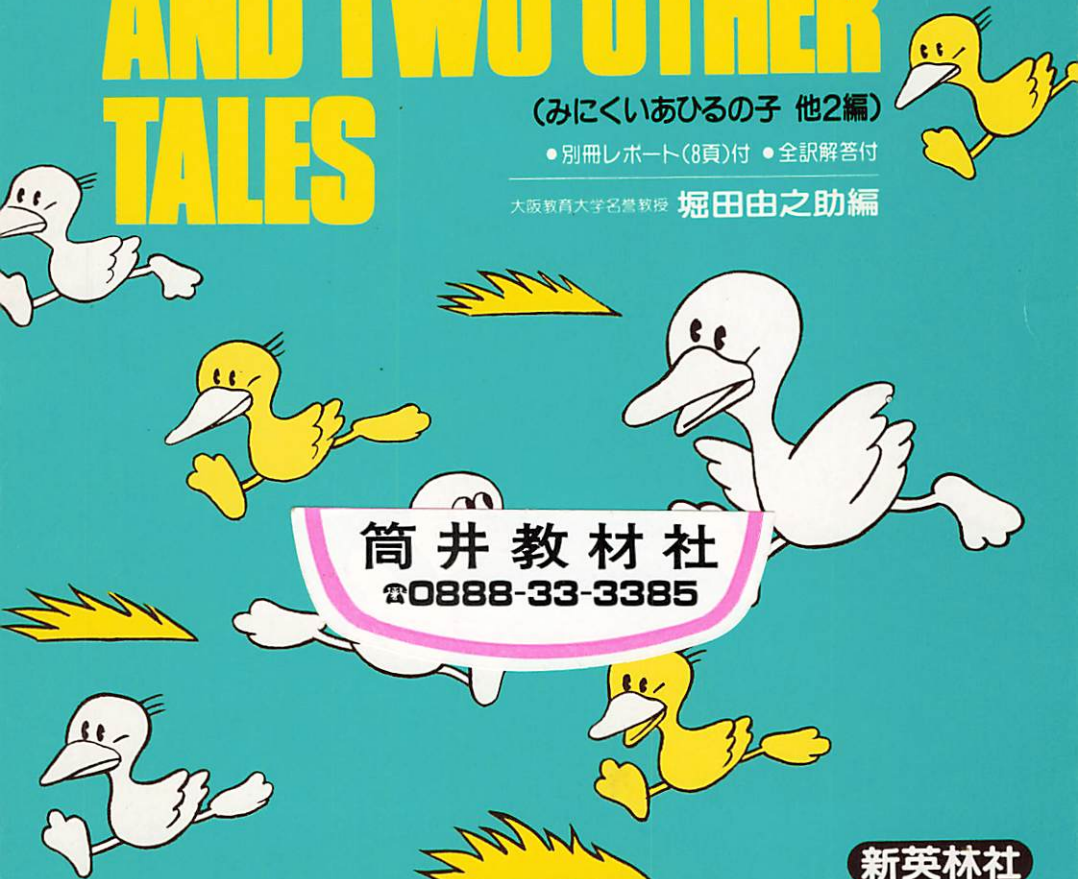


THE UGLY DUCKLING AND TWO OTHER TALES

(みにくいあひろの子 他2編)

●別冊レポート(8頁)付 ●全訳解答付

大阪教育大学名誉教授 堀田由之助編



筒井教材社

☎0888-33-3385

新英林社

THE UGLY DUCKLING

これは Hans Andersen (1805—1875) の傑作 THE UGLY DUCKLING 「みにくいアヒルの子」にもとずいて平易に書き直したものです。

Hans Andersen はデンマークの童話作家で合計 156 の童話を作りました。それらはすべて各国語にほんやくされ、世界的に有名です。

この THE UGLY DUCKLING は代表作の 1 つといわれています。

新 英 林 社

は し が き

どんどん good English をおぼえて、どんどん good English を活用したいという若いみなさんのために、最適・最良のテキストを備えることはまことに大切なことであります。

この書は小さな副読本ですが、純真なみなさんの熱意と親切な先生方のご苦心のほどを両方ともよくわきまえて編みました。

いうまでもなく、内容は、純真なみなさんにとって最適の読み物、その英文は、単語も熟語も、それぞれよくおぼえて広く活用しなければならぬものばかりです。下段には、よい手引きになるように、適切な説明が加えられています。なお、上段のさし絵は楽しい読み物をさらに楽しくするという苦心のたまものです。

この書によって、みなさんの英語の学習がどんどん楽しくなるとともに、能率があがりますように念願してやみません。

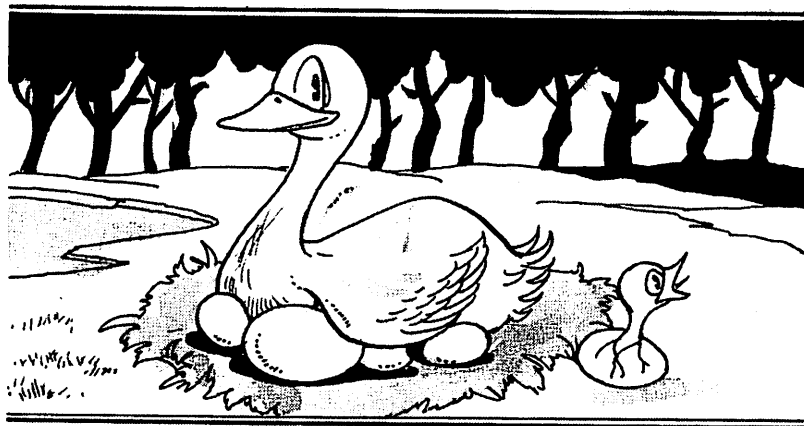
アポロ・ソユーズ・ドッキング成功の日

堀 田 由 之 助

CONTENTS

THE UGLY DUCKLING	5
THE MAN, HIS SON, AND HIS DONKEY	25
THE CHRISTMAS BELLS	31

THE UGLY DUCKLING



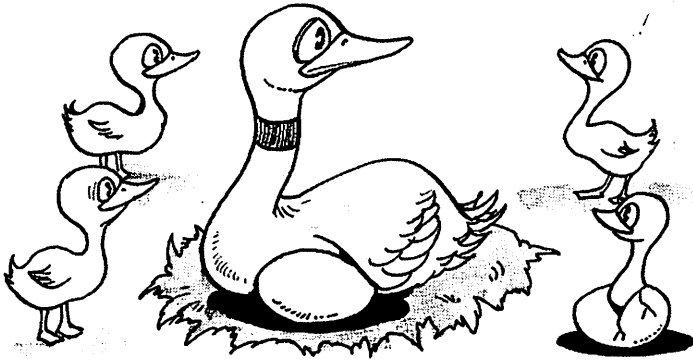
I. THE UGLY DUCKLING

I

A mother duck made her nest in a wood.
She was sitting on her eggs for a long time.
Suddenly the eggs cracked one after another.
“Cheep ! Cheep !” Out came the little ducklings.
They began to look about them.

ugly [ʌgli] みにくい. duckling [dʌkliŋ] あひろの子. mother duck [dʌk] 母親のあひろ. made [meid] 作った ((make の過去形)). nest [nest] 巣 (す). wood [wud] = woods [wudz] 森. was sitting 座り続けていた. egg 卵. Suddenly [sʌdnli] 突然. cracked [krækt] ぱちりとさけた, ひびがはいた ((crack の過去形)). one after another つぎつぎに. Cheep [tʃi:p] びよ ((ひなの鳴き声)). Out came ~ = ~ came out の out を強めた言い方. began [bigæn] 始めた ((begin の過去形)). look about them 彼ら(自分たち)の回りをあちこち見る.

THE UGLY DUCKLING



“Oh, how large the world is!” they cried.

“Quack! Quack!” said the mother duck.

“This is only a bit of the world.”

Then she got up and looked around.

“Are you all here?” she asked.

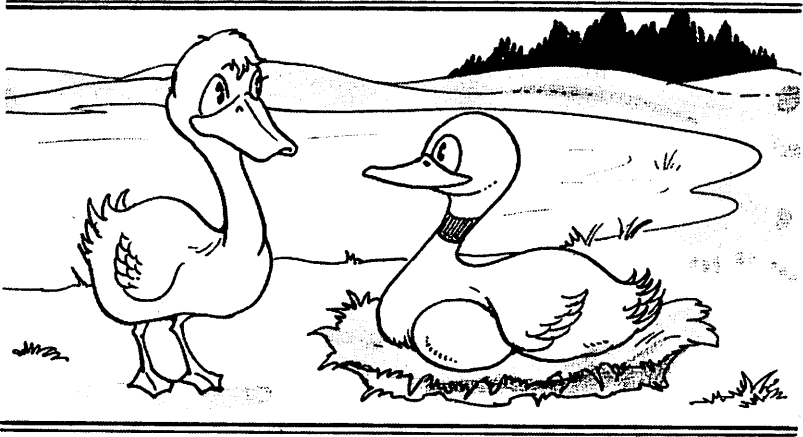
“No, not all,” she said. “The biggest egg is not hatched.”

And she sat on the biggest egg again.

Just then an old duck came to see her.

large [laɪdʒ] 広くて大きい. world [wɜ:ld] 世界. cried [kraɪd] 叫んだ ((cry の過去形)). Quack [kwæk] があ (あひるの鳴き声). a bit 小部分. got up 起き上がった ((got = get の過去形)). looked [lʊkt] around [əraʊnd] 見回した ((looked = look の過去形)). asked [æskt, ɑ:skt] 尋ねた ((ask の過去形)). not all みんな揃ってはいない ((部分否定)). said [sed] 言った ((say の過去形)). is not hatched [hætʃt] かえていない. sat [sæt] 座った ((sit の過去形)). biggest [bɪgɪst] 最も大きな. again [əgeɪn] 再び. Just then ちょうどその時.

THE UGLY DUCKLING



“How are you?” the old duck asked.

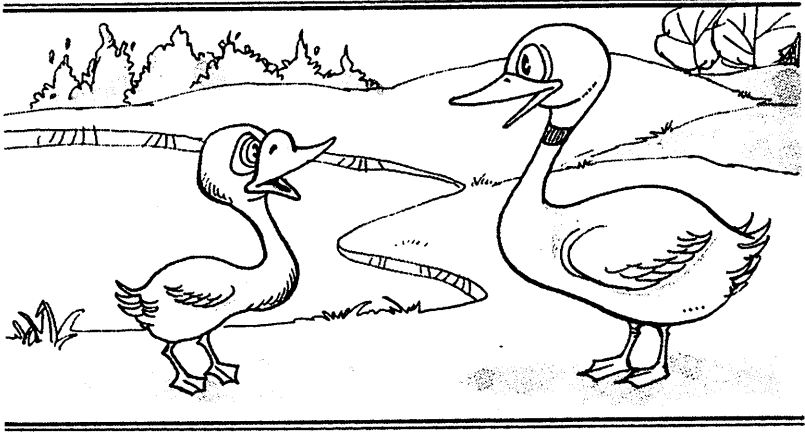
“Pretty well,” said the mother duck, “but this big egg does not hatch yet.”

The old duck saw the big egg, and cried, “It is not a duck’s egg. It is a turkey’s egg. Leave it. You must teach your little ones how to swim.”

“I will sit on it a little longer,” said the mother duck.

How are you? ごきげんいかがですか。 Pretty well. = I am pretty well. まずまず元気です。 hatch [hætʃ] (卵が) かえる。 yet [jet] まだ。 turkey [ˈtɜːrki] しちめんちょう。 Leave [li:v] ～～をすてておきなさい。 must [mʌst] ～～しなければならぬ。 teach [ti:tʃ] 教える。 ones [wʌnz] ものども ((ここでは ducklings のこと))。 how to swim 泳ぎ方。 I will ～ 私は～しよう。 a little longer もうしばらくの間。

THE UGLY DUCKLING



At last the big egg cracked open.

“Cheep! Cheep!” said the young one, and out it came.

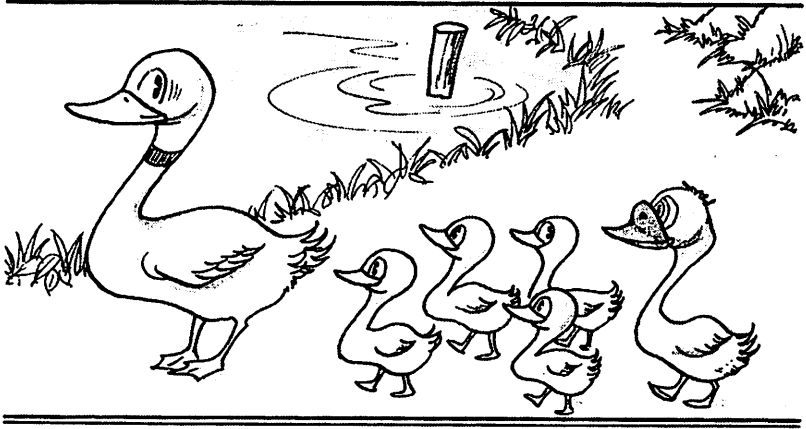
Oh, how big and ugly it was!

The mother duck looked at it.

“I think it must be a young turkey,” she said.
“I shall soon find out. Tomorrow I shall take all my little ones to the pond.”

cracked [krækt] open ぱちりとさけて開いた。 out it came = it came out の
out を強めた言い方。 looked at ~ ~ を眺めた。 think [θɪŋk] 思う。 young
[jʌŋ] 若い。 I shall [ʃəl, ʃæl] ~ 私は~するだろう (単純未来)。 find out わか
る。 Tomorrow [təmərou] 明日。 take [teɪk] 連れて行く。 pond [pɒnd] 池。

THE UGLY DUCKLING



II

The next day the mother duck took all her young ones to the pond.

“Quack! Quack!” she cried. “Follow me.”

Then she jumped into the water.

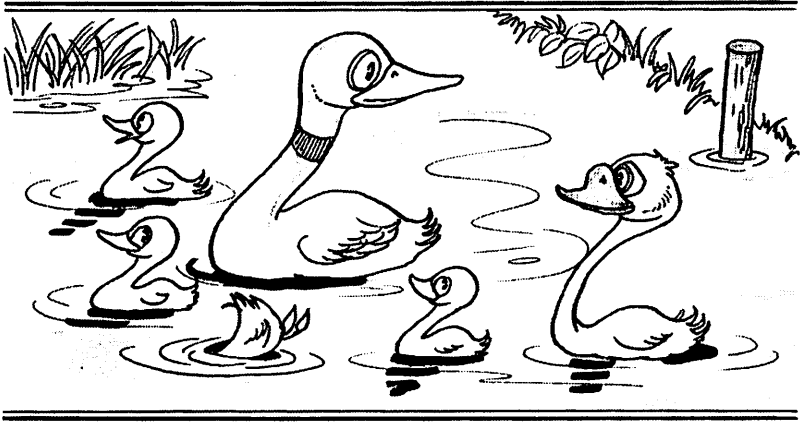
One by one the ducklings followed her.

The water closed over their heads, but they all came up again and began to swim about.

All the young ones were in the water, even

next [nekst] つぎの. took = take の過去形. Follow [fólou] me. 私について来なさい, 私のするとおりにしなさい. jumped [dʒʌmpt] into ~ ~へ跳びこんだ ((jumped = jump の過去形)). One by one ひとつずつ (一羽ずつ). followed = follow の過去形. closed [klouzd] 閉じた ((close の過去形)). swim about 泳ぎまわる.

THE UGLY DUCKLING



the big ugly one.

Mother duck looked at it.

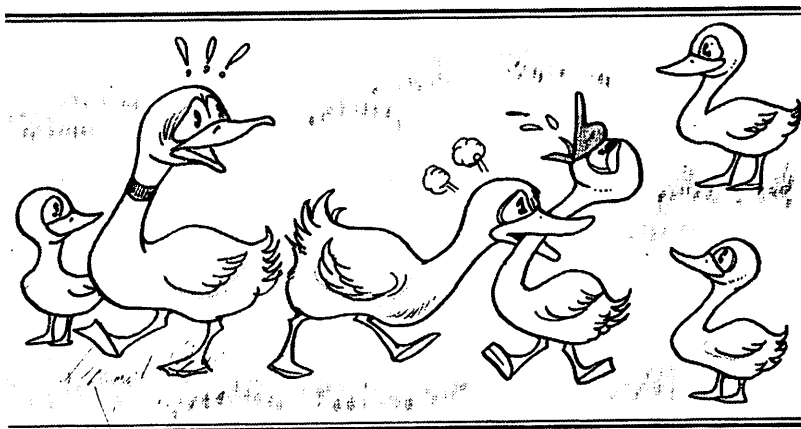
“No,” she said, “it is not a turkey. It swims quite well. It is my own child after all. I am very glad.”

After a while the mother called the ducklings to her and said, “I will now take you to the duck-yard.”

So they all went to the duck-yard.

quite [kwaɪt] まったく. well じょうずに. own [aʊn] 自身の. child [tʃaɪld] 幼い子ども. after all けっきょく. glad [glæd] うれしい, 喜ばしい. After a while [hwaɪl] しばらくしてから. called [kɔːld] ~ to ... ~を…のところへ呼びよせた ((called = call の過去形)). duck-yard [dʌkja:rd] あひるの庭, あひる園. went = go の過去形.

THE UGLY DUCKLING



Here they found many other ducks and ducklings.

In a short time a cruel duck flew at the ugly duckling and bit him in the neck.

“Leave him alone!” cried the mother. “He is doing no harm.”

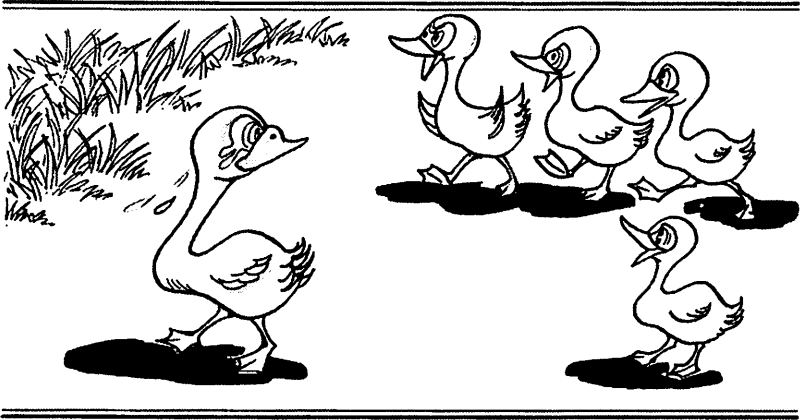
“But he is so big and so ugly,” said the cruel duck. “He is not one of us.”

Then the other ducks set upon him.

Even his brothers and sisters were unkind to him.

found [faund] 見つけた ((find の過去形). many [meni] 多数の. other [aðə] ほかの. In a short time しばらくするうちに. cruel [kruəl] いじの悪い, 無慈悲な. flew [flu:] = fly の過去形. bit [bit] = bite [bait] の過去形. in the neck [nek] 首のところで. alone [ələun] ただひとり. Leave him alone! 彼にかまわずにおきなさい, 彼をひとりにしておきなさい. harm [hɑ:m] 悪いこと, 害. set upon ~ ~を攻撃した ((set は現在も過去も同形, ここでは過去). Even [i:vn] ~ ~でさえも. unkind [ʌnkáind] 不親切な, 不人情な.

THE UGLY DUCKLING



Poor ugly duckling !

At last he could bear it no longer.

“I will run away,” he said. “I am so ugly. No one loves me.”

III

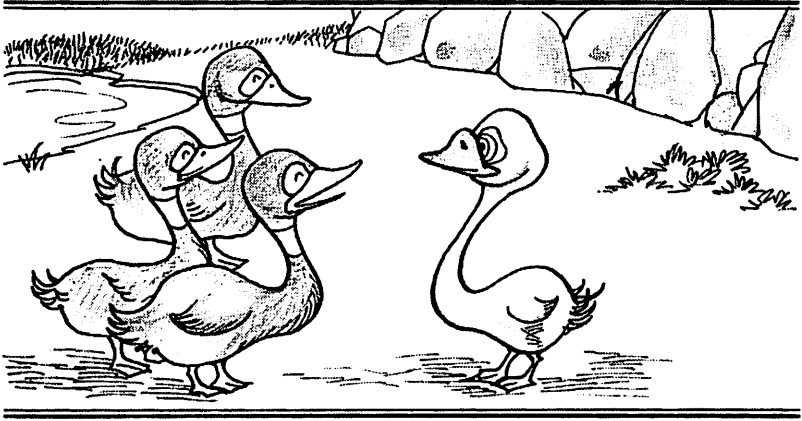
The ugly duckling ran through the hedge.

On and on he ran, and he came to a marsh.

Here he found some wild ducks.

bear [beə] 耐える。(itは「ぐるりのものが不親切であること」を指す)。～no longer もはやこれ以上～ない。could～no longer = could not～any longer.
love [lav] 愛する。ran [ræn] = run の過去形。through [θru:] ～～を通りぬけて。hedge [hedʒ] いけがき(樹木を植えならべて作った垣)。On and on どんどん前へ。marsh [mɑ:ʃ] 湿地, 沢。wild [waiлд] 野生の。wild ducks 野がも(複数)。

THE UGLY DUCKLING



“Who are you?” they cried.

When he told them his story, they said, “Well, you are very ugly. But you can stay with us, if you like. We do not mind.”

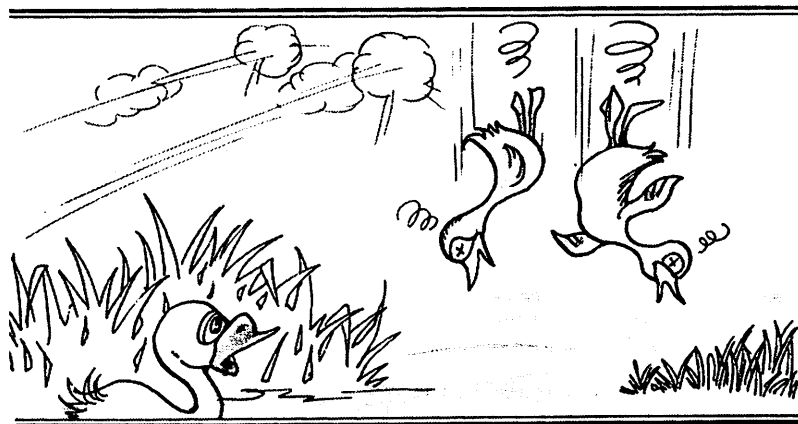
So the ugly duckling lived with the wild ducks, but they took no notice of him.

One morning he heard a loud noise.

Bing! Bang! went a gun, and two wild ducks near to him fell dead.

When [hwen] ～ ～した時に. told [tould] = tell の過去形. story [stó:ri] (身の上) 話. Well なるほど. stay [stei] とどまる. if ～もし～ならば. mind [maɪnd] 気にかける. lived [lɪvd] 暮した ((live の過去形)). notice [nóutis] 注意. took no notice of ～ ～に注意をはらわなかった. One morning [mó:rnɪŋ] ある朝のこと. heard [hə:rd] = hear [hiə] の過去形. loud [laʊd] 声高い, やかましい. noise [nɔɪz] いやな音. Bing! Bang [bæŋ]! ズドン. near [niə] 近い. fell dead 死んで落ちた ((fell=fall の過去形)).

THE UGLY DUCKLING



Bing! Bang! went the gun again.

Then all the wild ducks flew away.

The ugly duckling crept under the reeds and shook with fear.

Suddenly he saw a dog close to him.

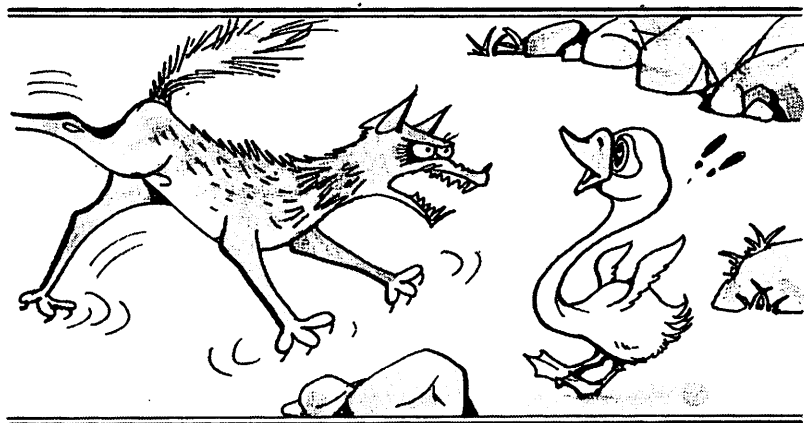
It was big, and it had sharp teeth.

The ugly duckling thought to himself, "The dog will bite and kill me."

But the dog just looked at the ugly duckling

crept [krepɪ] 忍び込んだ ((creep [kri:p] の過去形). reeds [ri:dz] (植) あし, よし (複数). shook [ʃuk] ふるえた ((shake [ʃeɪk] の過去形). fear [fiə] 恐怖. with fear こわがって. Suddenly [sʌdnli] 突然. saw [sɔ:] = see の過去形. close [klaʊs] to ~ ~の近くに. sharp [ʃɑ:p] 鋭い. teeth [ti:θ] 歯 (複数) ((単数は tooth [tu:θ])). thought [θɔ:t] = think [θɪŋk] の過去形. thought to himself 心の中で思った. bite [baɪt] かむ. kill [kɪl] 殺す.

THE UGLY DUCKLING



and ran on.

“Thank heaven,” said the ugly duckling, “I am so ugly. Even the dog does not fancy me.”

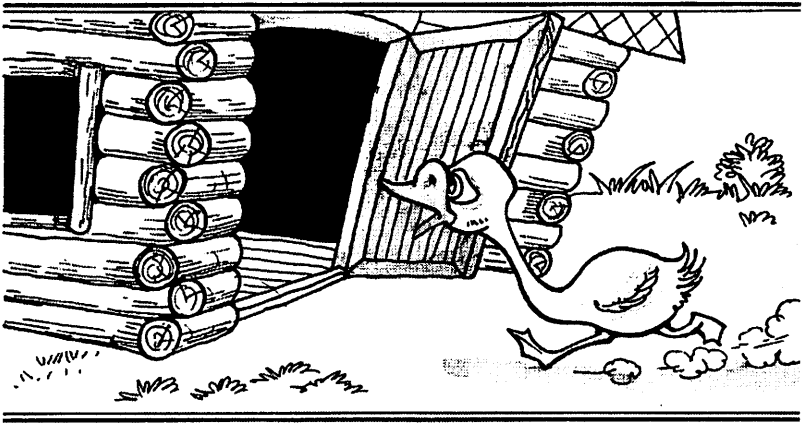
Soon all was quiet again.

Then the ugly duckling said to himself, “I must go away from this place, or I shall be killed.”

So he ran on and on, and at last he came to a little hut.

ran = run の過去形。 Thank heaven [hévn] ありがたいことには。 Even [írvn] ~ ~でさえも。 fancy [fænsi] 好む。 all あたり一面。 quiet [kwáíət] 静かな。 said to himself ひとりごとを言った。 place [pleis] 場所。 or さもないと、そうしなければ。 be killed 殺される。 hut [hət] 小屋。

THE UGLY DUCKLING



The door was open, and in he crept.

He lay warm and snug all the night, and in the morning he ran on again.

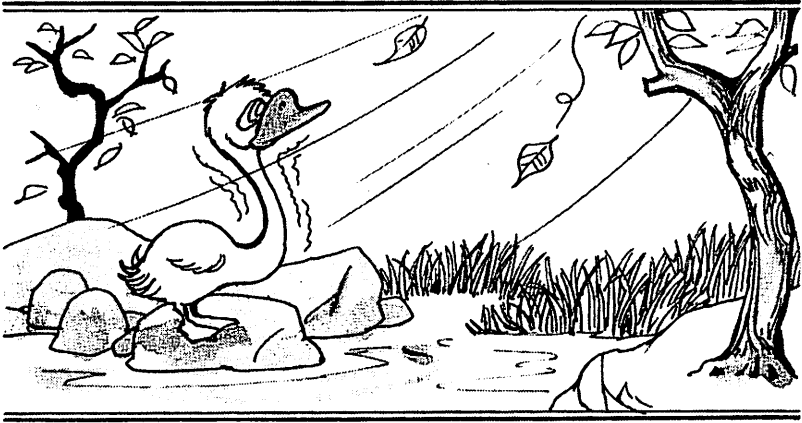
Soon he came to a lake.

At once he jumped into the water and began to swim about.

All the summer he lived by himself on the water or among the reeds by the side of the lake.

open [óupn] 開いて. in he crept=he crept in の in を強めた言い方. lay [lei] 横たわっていた ((lie [lai] の過去形)). warm [wɔ:ɹm] and snug [snʌg] 暖かていごちよく. in the morning 翌朝. lake [leik] 湖. At once [wʌns] ただちに. All the summer [sʌmɚ] その夏じゅう. by himself ひとりぼっちで. among [əmʌŋ] ~ ~の間に. side [said] かたわら.

THE UGLY DUCKLING



No one spoke to him, because he was so ugly.
The summer passed away.

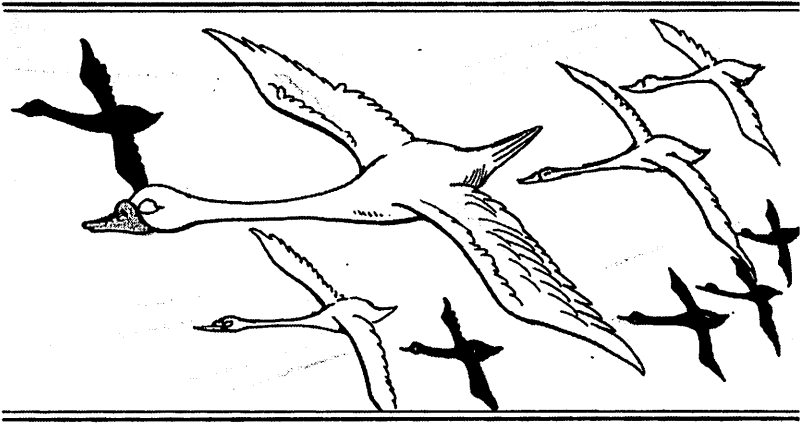
The leaves turned yellow and brown, and fell
from the trees.

Then the air grew very cold, and the snow
began to fall.

The ugly duckling was very cold and very sad.

spoke [spouk] = speak [spi:k] の過去形. because [bi:kɔ:z] ~ (そのわけは) ~
であったから. passed [pæst] 経過した ((pass の過去形)), leaves [li:vz] 木の葉
(複数) ((単数は leaf [li:f])), turned [tɜ:nd] 変わった ((turn の過去形). fell
= fall の過去形. air [eə] 空気. grew [gru:] = grow [grou] の過去形.
snow [snou] 雪. sad [sæd] 悲しい.

THE UGLY DUCKLING



IV

One day the sun was setting.

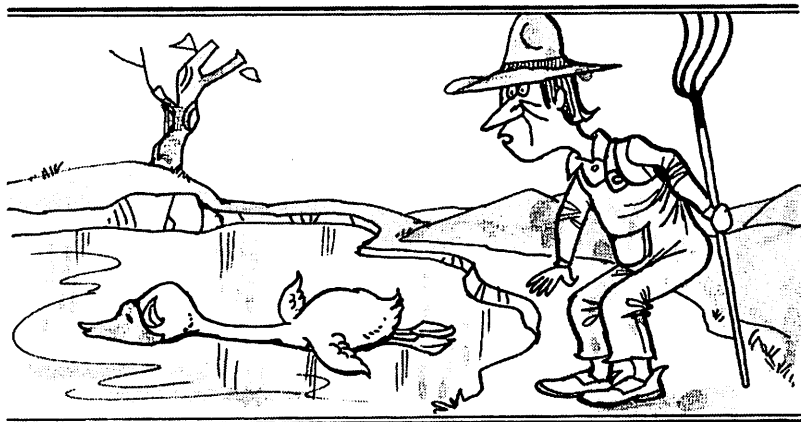
Then the ugly duckling saw a beautiful sight.
A flock of handsome large birds rose up from
the reeds.

They were snow-white, and their necks were
long and graceful.

Higher and higher they flew, and at last they

One day ある日. sun [san] 太陽. was setting 沈もうとしていた. saw [sɔ:] = see [si:] の過去形. beautiful [bjú:təfəl] 美しい. sight [sait] 光景. flock [flok] (鳥の) 群 (むれ). handsome [hænsəm] 美しい. rose [rouz] 立ち上がった ((rise [raiz] の過去形)). snow-white [snóu-kwait] 雪のように白い. necks [neks] 首 (複数). graceful [gréisfəl] 優美な. Higher [háíər] and higher だんだん高く. at last ついに.

THE UGLY DUCKLING



looked like specks in the sky.

They were swans, and they were flying away to a warm land beyond the seas.

The ugly duckling did not know it.

Yet he loved them and longed to be with them.

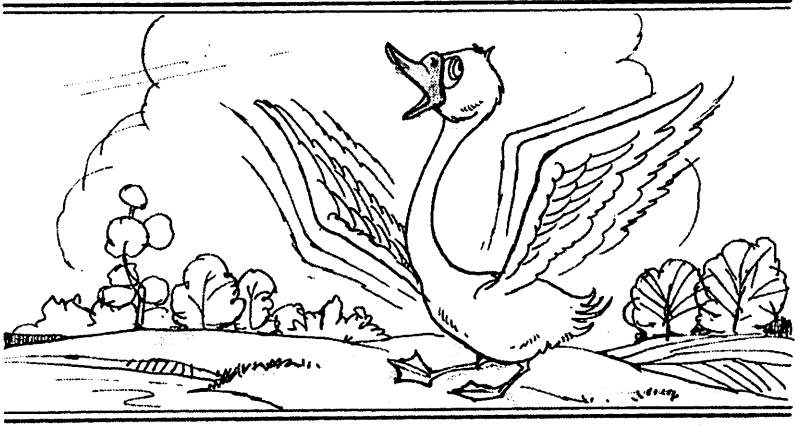
During the winter he lived by the lake.

The water froze, and at last the poor fellow lay cold and stiff in the ice.

Early the next morning a farmer saw him and

looked [lukt] 見えた ((look の過去形)). specks [speks] 小さなはん点 (複数). swans [swɔnz] 白鳥 (複数). beyond [bijɔnd] ~ ~の向こうの, ~のかなたの. It 上の文全体を指す. すなわち, 「彼らが白鳥で海のかなたの暖かい国へ飛んで行ったこと」. longed [lɔŋd] あこがれた, 熱望した ((long の過去形)). During [dʒuəriŋ] ~ ~の間じゅう. froze [frouz] 凍った ((freeze [fri:z] の過去形)). fellow [félou] 者, やつ (ここでは ugly duckling のこと). lay cold and stiff [stif] つめたくなり (凍って) こわばって横たわっていた. farmer [fá:rmə] 農夫.

THE UGLY DUCKLING



carried him into his house.

Soon he was well again.

So he flew out of the house and hid himself on a marsh.

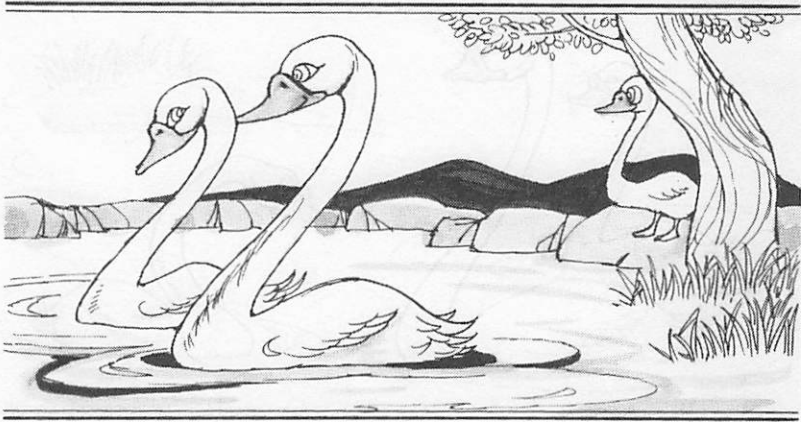
Then he went back to the lake and lived among the reeds.

At last the warm sun began to shine again, and the larks were singing — it was lovely spring !

He shook his wings and began to fly.

carried [kærid] 運んだ ((carry の過去形)), hid himself かくれた ((hid = hide [haid] の過去形)), shine [ʃain] 輝く, lark [lɑ:k] = skylark ひばり, were singing さえずり続けていた, it (気候を表わす it), lovely [lʌvli] うららかな, spring [sprɪŋ] 春, shook [ʃuk] 振った ((shake [ʃeɪk] の過去形)), wings [wɪŋz] 両方のつばさ.

THE UGLY DUCKLING



Now his wings were so strong and he could fly very quickly.

He flew away to a large pond in a garden.

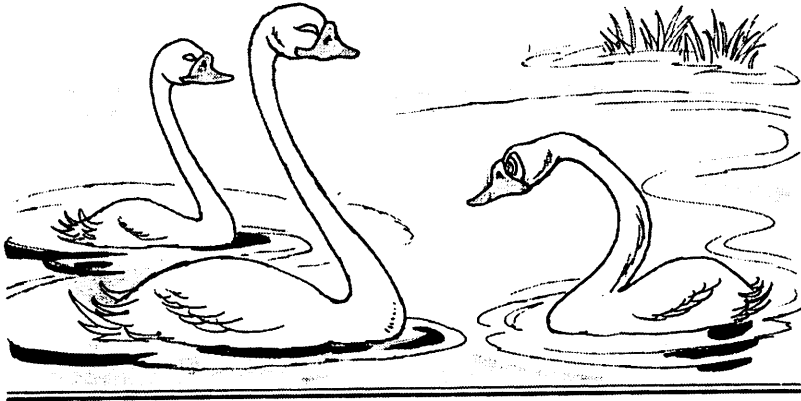
There he saw snow-white swans. They were sailing along like ships.

“How handsome they are!” said the ugly duckling. “I will fly to them. Perhaps they will peck and kill me. But it does not matter.”

He flew into the water and swam towards the

quickly [kwíkli] (速力) 速く. garden [gá:rdn] 庭園. There [ðeər] そこに (庭園の池に). sail along (帆船のように) なめらかに前へ進む. ships [ʃips] 船 (複数). peck [pek] (くちばしで) つつく. it does not matter [mætər] そんなことはかまわない ((matter 問題となる, 重大である)). swam [swæm] = swim の過去形. towards [təwó:rdz] ～～の方へ.

THE UGLY DUCKLING



handsome birds.

They saw him, and swam forward to meet him.
Then the ugly duckling bent down his head.
As he bent his head, he saw himself in the
clear water.

Oh, what joy!

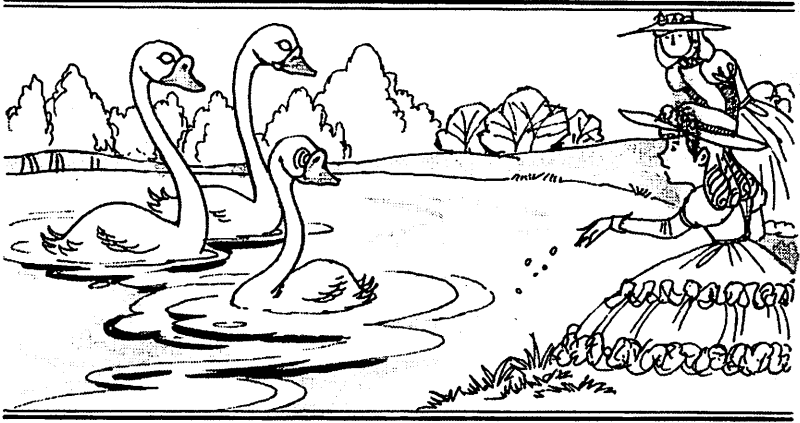
He was no longer an ugly duckling!

He was a young swan himself!

The other swans were very kind to him and

forward [fɔ:rwɔ:d] 前方へ. meet [mi:t] 出合う. bent [bent] かがめた ((bend
の過去形)). head [hed] 頭. As = When. himself 彼自身の姿(を). clear
[kliə] 澄みきった. what joy [dʒɔi] ! 何とまあうれしいことであつたらう. He
was ~ himself. 彼こそは~であつた ((この himself は he を強めている)).

THE UGLY DUCKLING



bade him welcome.

A little girl came to the side of the pond and threw bread into the water.

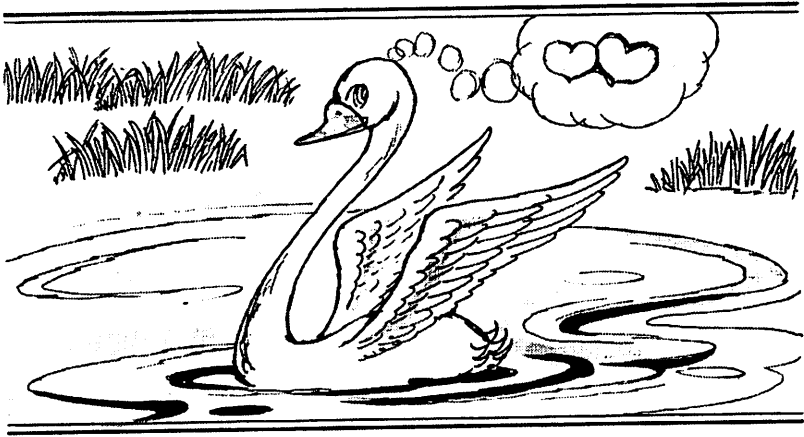
“Look!” she cried to her mother. “There is a new swan. See! He is the nicest — so young and so handsome!”

At these words the young swan hid his head under his wing.

He did not know what to do.

bade [bæd] him welcome 彼に歓迎のあいさつをした ((bade = bid の過去形),
threw [θru:] 投げた ((throw [θrou] の過去形), bread [bred] パン. Look!
見てごらん! そら! See! 見なさい! ほら! nicest [náisist] いちばんすてき
な ((nice の最上級). At these words [wɜ:rdz] これらの言葉を聞いて, hid
[hid] 隠した ((hide の過去形), what to do どうしたらよいか(を).

THE UGLY DUCKLING



He was so very happy, and yet not at all proud.

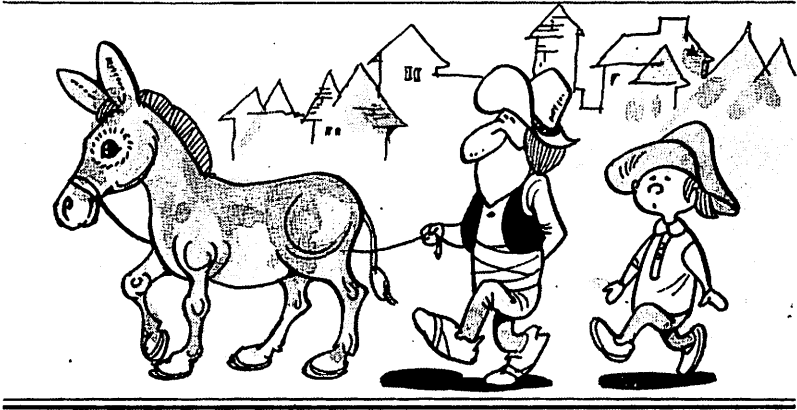
A good heart is never proud.

He thought of the old sad days and said, "I never dreamt of so much happiness, when I was the ugly duckling!"

— Adapted from Hans Andersen

and yet not at all proud = and yet he was not at all proud [praud] それでもぜんぜん誇らかではなかった。A good heart [ha:rt] is never proud. 善良な心 (の持主) は決して誇らない(高慢にならぬ)。thought [θɔ:t] of ~ ~のことを思い出した ((thought = think [θɪŋk] の過去形))。old sad days 昔の悲しかった頃 (のこと) を。never dreamt [dremt] of ~ ~のことを夢にも思わなかった ((dreamt = dream [dri:m] の過去形))。happiness [hæpɪnis] 幸福。

THE MAN, HIS SON, AND HIS DONKEY



II. THE MAN, HIS SON, AND HIS DONKEY

Once an old man and his little boy were taking a donkey to the next town.

They wanted to sell it there.

They walked along the road together and drove the donkey before them.

On the way they met a man.

The man said to them, "How foolish you are!"

son [sʌn] むすこ. donkey [ˈdɒŋki] ろば. Once [wʌns] ある時. were taking 連れて行くところだった. town [taʊn] 町. wanted [wɒntɪd] 欲していた ((want の過去形)). sell [sel] 売る. there そこで (その町で). walked [wɔːkt] 歩いた ((walk の過去形)). together [təˈɡeðə] いっしょに, 共に. drove [draʊv] 進ませた ((drive [draɪv] の過去形)). On the way 途中で. met = meet の過去形. foolish [ˈfʊːliʃ] 愚かな.

THE MAN, HIS SON, AND HIS DONKEY



Surely the donkey is stronger than you are. Why does not one of you get on his back and ride? Riding is easier than walking.”

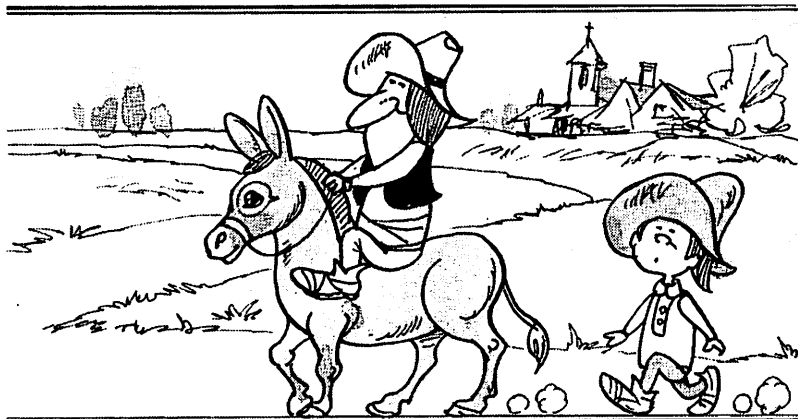
So the old man put the boy on the donkey’s back, and they went on again.

Soon they met another man.

“You lazy boy!” he cried. “Are you not ashamed to ride, while your poor old father goes on foot?”

Surely [ˈʃʊərlɪ] 確かに. stronger [ˈstrɒŋgə] より強い. get on ~ ~に乗る. back [bæk] 背中. ride [raɪd] 乗っていく. Riding 乗っていくこと. easier [ˈiːziə] より楽な ((easy の比較級)). walking 歩いていくこと. put ~ on ... ~を...に乗せた. went on 前へ行った ((went = go の過去形)). another [əˈnʌðə] ほかの. lazy [ˈleɪzi] ものぐさな. Are you not ashamed [əˈʃeɪmd] to ~ ~して恥ずかしく思わないのか. while [ˈwaɪl] ~ 一方~なのに. goes on foot 歩いて行く.

THE MAN, HIS SON, AND HIS DONKEY



So the old man said to the boy, "Get off and walk."

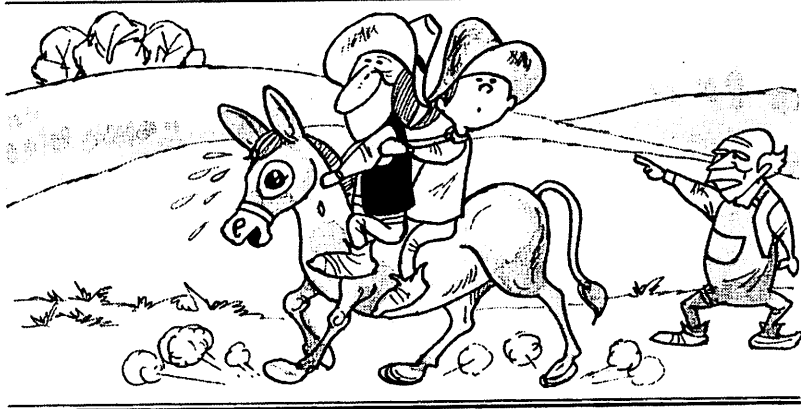
Then the old man got on the donkey's back, and they went on again toward the town.

In a while two women came along.

One of them said, "Look at that selfish old man. He rides, while his poor little boy walks. There is room enough on the donkey's back for both the old man and the little boy."

Get off 降りなさい. walk [wɔ:k] 歩きなさい. got = get の過去形. got on 乗った. toward [təwɔ:rd] ~ ~の方へ. In a while [kwaɪl] しばらくするうちに. women [wɪmɪn] 女ども ((woman [wʊmən] の複数)). selfish [sɛlfɪʃ] わがままな. while [kwaɪl] (ところが) 一方では. room [ru:m] 余地 ((この場合に冠詞はつけない)). enough [ɪnʌf] 十分な, 必要なだけの (ここでは老人と少年を両方とも乗せることができるだけの).

THE MAN, HIS SON, AND HIS DONKEY



So the old man said to the boy, "Sit on the donkey's back behind me," and they rode along together.

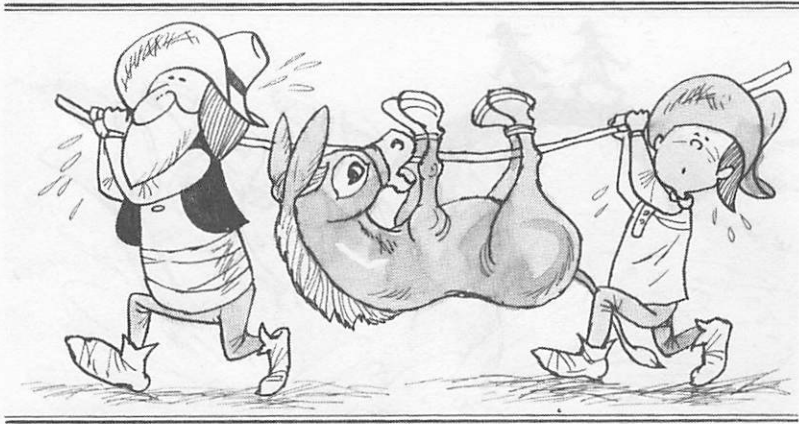
Soon they met an old farmer.

"Is that your own donkey?" asked the old farmer.

"Yes, it is," answered the old man.

"If it is your donkey, why do you give it such a heavy load?" said the old farmer. "You two can better carry that poor donkey than he can

behind [biháind] ~ ~の後に. rode [roud] = ride の過去形. met = meet の過去形. such [satʃ] そんな. heavy [hévi] 重い. load [loud] 荷 (ここでは老人と少年のこと). better [bétər] よりよく. carry [káeri] 運ぶ.



carry you.”

So the old man and the little boy got off the donkey and tied its legs to a pole.

Then they put the pole over their shoulders, and in this way carried the donkey.

“Ho, ho! Ho, ho, ho!” laughed every one on the road. “What a funny sight! An old man and a little boy are carrying a donkey! Ho, ho, ho!”

tied [taɪd] くくりつけた ((tie [tai] の過去形). legs [legz] 脚 (複数). pole [pəʊl] 棒 (ぼう). put ~ over their shoulders [fəʊldərz] ~を彼らの肩の上にかついだ ((put は現在も過去も同形, ここでは過去)). in this way このようにして, このような方法で. carried = carry の過去形. Ho [hou], ho! やあやあ. laughed [lɑ:ft] 笑った ((laugh [lɑ:f] の過去形). every one だれもかれも. funny [fʌni] こっけいな.

THE MAN, HIS SON, AND HIS DONKEY



By and by they came to a bridge.

Then the donkey began to kick, and broke the rope, and fell into the water.

When we try to please everybody, we please nobody.

— Adapted from Aesop

By and by やがてそのうちに. bridge [brɪdʒ] 橋. kick [kɪk] ける.
broke [brəʊk] = break [breɪk] の過去形. rope [rəʊp] 綱 (つな). fell = fall
の過去形. try [traɪ] ころみる. please [pli:z] 喜ばせる. When we try to
please everybody, we please nobody. だれもかれもの気に入ろうとすれば, だれ
の気にも入らない, 八方美人はだれにも好かれない.

THE CHRISTMAS BELLS



III. THE CHRISTMAS BELLS

“Oh, hear the bells! What beautiful music!”
said the people.

They sat in an old church on the mountain
side in a little village.

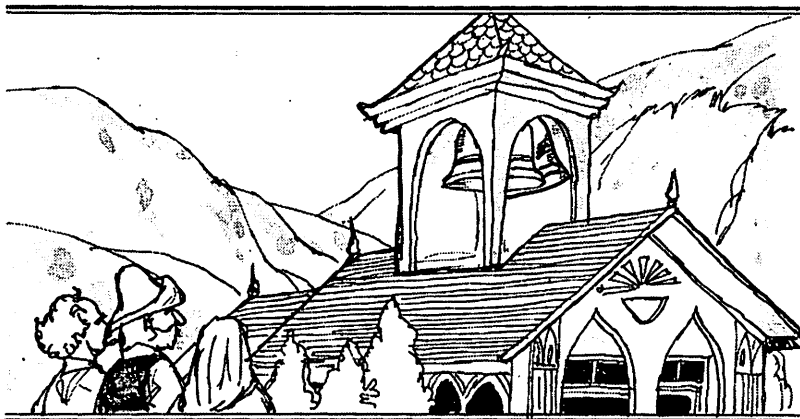
It was Christmas Eve.

These strange bells rang only on Christmas Eve.

No one rang the bells.

Christmas [krɪsməs] クリスマス (キリスト降誕祭, 12月25日). bells [belz]
鐘 (かね) (複数). music [mjú:zɪk] 音楽. people [pi:pl] 人々. sat [sæt] 座っ
ていた ((sit の過去形)). church [tʃɜ:rtʃ] 教会. mountain [maʊntɪn] side [saɪd]
山腹. village [vɪlɪdʒ] 村. Eve [i:v] 前夜 (12月24日). strange [streɪndʒ] ふ
しぎな. rang [ræŋ] 鳴った ((ring の過去形)). No one rang ~ だれも~を鳴ら
さなかった.

THE CHRISTMAS BELLS



What rang the bells?

Some said it was the wind.

Others said it was the angel.

“The bells will always ring on Christmas Eve,” said one of the wise men, “if the people of the village are helpful and kind to one another.”

One Christmas Eve the people sat in the church and waited and waited.

But the bells did not ring.

What rang ~? 何が~を鳴らしたのか. it = what rang the bells (鐘を鳴らした者). wind [wind] 風. Others またある人々 (は). angel [éindʒəl] 天使. always [ólwəz] いつも, 常に. wise [waiz] 賢い. if ~ もし~ならば. helpful [hélpfəl] 役にたつ. one another お互い (に). waited [wéitid] 待っていた ((wait の過去形). waited and waited 待ちに待っていた.

THE CHRISTMAS BELLS



Then the people were sad.

Again Christmas Eve came, and again the bells were silent.

Many years passed.

Still the bells did not ring on Christmas Eve.

“The people are no longer kind and unselfish,” said the wise man. “The bells will not ring again until the people are helpful and kind to one another.”

were sad 悲しんだ。 were silent [sáilent] 鳴らなかった。 Still [stil] やはり。 no longer ~ もはや~でない。 unselfish [Ansélfis] 没我的な、利他的な。 until [əntil] ~ ~まで。

THE CHRISTMAS BELLS



On New Year's Day the king made a decree. "All the people should help one another," he said. "None should quarrel. All the people should be Kind. All the people should bring costly gifts to the church on next Christmas Eve."

The people did as the king told them.

They thought, "Surely the bells will ring this Christmas Eve."

When Christmas Eve came, the people went up

New Year's Day 1月1日, 新年の日. King 王様. made = make の過去形. decree [dikrɪ:] 法令. should ~ ~すべきである. None [nʌn] should quarrel [kwɔrəl]. だれもけんかしてはならぬ. bring [brɪŋ] 持ってくる. costly [kɔstli] 高価な. gifts [gifts] 贈り物 (複数). thought = think の過去形. Surely [ʃʊəli] きっと.

THE CHRISTMAS BELLS



the long street, through the snow, to the old church.

Pedro and his little brother saw them.

“Oh, Pedro, can’t we go to the church? Perhaps the bells will ring,” said Pedro’s little brother.

“Yes, little Brother, let us go,” said Pedro.

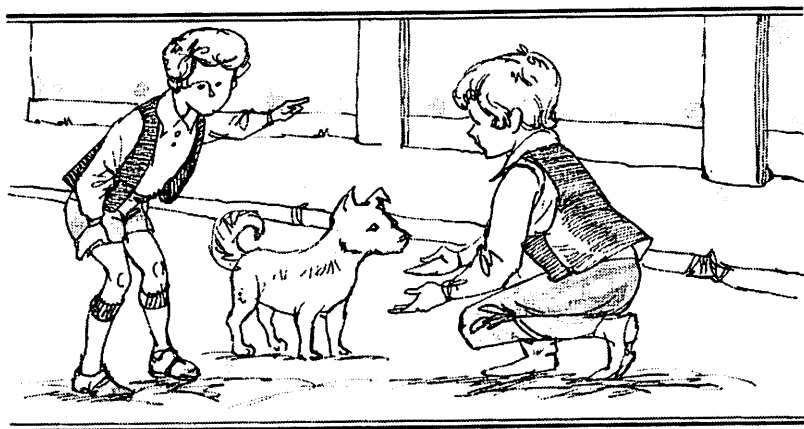
Then they started through the falling snow.

“What is that, Pedro?” asked the little boy, as a low cry was heard.

“I shall go and see!” said Pedro.

street [ˈstri:t] 通路. through [θru:] the snow [snəʊ] 雪の降るなかを.
Pedro [piːdrou] 人名. little brother [brɪˈlɪðəʊ] 弟. Perhaps [pəˈhæps] たぶん.
let us ~ ~しましょう. started [stɑːrtɪd] 出発した ((start の過去形)). falling
[fɔːlɪŋ] ~ 降り続けている. as = when. low [ləʊ] 低い. cry [krai] 鳴き声.
was heard [həːrd] 聞かれた, 耳に入った.

THE CHRISTMAS BELLS



Across the road in the snow, he found a little white dog.

It was dying of cold and hunger.

“You go on to the church, little Brother,” said Pedro. “I shall take the dog home. It must have food, or it will die.”

“I don’t want to go alone, Pedro,” said the little boy.

“But you must go, little Brother,” said Pedro.

Across [əkrós] the road 道路を越えたところに. found [faund] = find [faind] の過去形. was dying [dáiiŋ] 死にかけていた. of cold and hunger [hánggər] 寒さとひもじさ (空腹) のために. have food [fu:d] 食べ物を食べる. or ~ でなければ～. die [dai] 死ぬ. alone [əlóun] ひとりで.



“Here are our pennies. We must do our best. Take them and give them to the church.”

The little boy took the pennies and went alone to the church.

The priest was there in his white robes.

“Bring your best gifts to the altar,” he said.

Then the king placed his golden crown upon the altar, and the queen gave her richest jewels.

All the people listened and listened.

Here are ~. さあ~だ. pennies [péniz] 小銭 (こぜに) (複数) ((単数は penny)). our best 私たちの最善 (を), できるだけのこと (を). took = take の過去形. priest [pri:st] 司祭, 牧師. in ~ ~を着て. robes [roubz] 聖服. altar [ɔ:ltə] 祭壇 (さいだん). placed [pleist] 置いた ((place の過去形)). golden [góuldŋ] crown [kraun] 金の冠 (かんむり). queen [kwim] 女王様. gave = give の過去形. richest [rítʃɪst] = rich (高価な)の最上級. jewels [dʒú:əlz] 宝石(複数). listened [lisnd] 耳を傾けた ((listen [lɪsn] の過去形)).

THE CHRISTMAS BELLS



But the bells did not ring.

Rich men put great sums of money on the altar.

Still the bells did not ring.

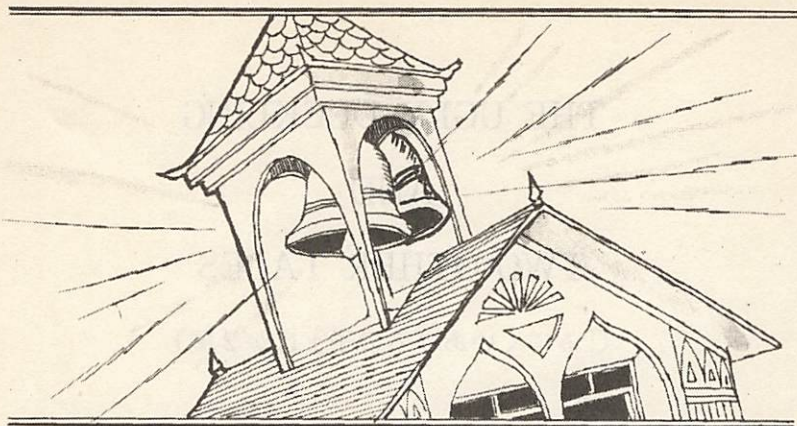
“Dare I go with these few pennies?” thought the little boy.

Then he went slowly up to the altar and laid the pennies on the very edge of it.

And now, listen! The church was filled with beautiful music!

sums [sʌmz] 金額 (複数). Dare [deər] I go? 私は思い切って行こうか. few [fju:] わずかな, 少数の. slowly [slóuli] ゆっくり. up to ~ ~のところまで. laid [leid] = lay [lei] の過去形. very [véri] ~ まさにその~ ((次に来る名詞を強める)). edge [edʒ] はし. was filled [fild] with ~ ~で満たされた, ~でいっぱいになった.

THE CHRISTMAS BELLS



The bells! The bells! The bells were ringing!
It was the sweetest sound in the world.

— *Adapted from an old legend*

were ringing 鳴り続けていた. the sweetest sound [saund] いちばん美しい音.
world [wə:ɹld] 世界, 世の中.

A4. 24 ~ 31

THE UGLY DUCKLING
AND
TWO OTHER TALES

(「みにくいあひるの子」ほか2編)

WORKBOOK 別冊

昭和50年11月1日 初版印刷

昭和62年7月1日 12版発行

編著者 新英林社編集部

発行者 米谷正一

印刷所 米谷印刷工業株式会社

発行所 株式会社 新英林社

〒532 大阪市淀川区三津屋南1丁目2番13号 電話(06)302-6565

学校納入定価 240円

全訳は、先生からのお申し出
に限り、お送りいたします。